

Xinès IV: Bases per a la Comunicació en Llengua Xinesa

Codi: 105864

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2504012 Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	2	2

La metodologia docent i l'avaluació proposades a la guia poden experimentar alguna modificació en funció de les restriccions a la presencialitat que imposin les autoritats sanitàries.

Professor/a de contacte

Nom: Mireia Vargas Urpi

Correu electrònic: Mireia.Vargas@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Altres indicacions sobre les llengües

La classe es farà en català, castellà i xinès.

Prerequisits

Es recomana haver superat les assignatures Xinès I i II (Introducció a la llengua i escriptura xineses) i Xinès III (Bases per a la comunicació en la llengua xinesa).

Objectius

L'objectiu d'aquesta assignatura és consolidar l'aprenentatge dels coneixements lingüístics bàsics de la llengua xinesa per preparar l'estudiant per a la correcta comprensió de la societat xinesa i la comunicació verbal i escrita en xinès.

En acabar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Produir textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat.
- Reconèixer el sistema fonològic i lèxic bàsic i comprendre expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat.
- Utilitzar correctament el sistema fonològic i lèxic per tal de produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat i tenir capacitat bàsica per començar redactar text curt d'uns 500 caràcters xinesos.
- Tenir un bon coneixement lingüístic i cultural sobre el xinès modern.

Competències

- Actuar en àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.

- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.
- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell bàsic (A1, A2).
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell bàsic (A1, A2).
3. Aplicar estratègies per produir textos escrits de nivell bàsic (A1, A2) de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
4. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Descriure l'escriptura xinesa segons els diferents tipus de caràcters.
9. Identificar eines i instruments per a l'aprenentatge autònom de la llengua xinesa i per a resoldre dubtes lingüístics.
10. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
11. Reconèixer la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits de nivell bàsic (A1, A2).
12. Reconèixer la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
13. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
14. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
15. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
16. Vetllar per la qualitat del treball propi.

Continguts

D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Aplicació del sistema de transcripció en l'aprenentatge de nou vocabulari xinès de manera escrita
- Consolidació dels principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents components (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços

Lèxicomorfològics:

- familiarització amb unes 100 claus d'ús freqüent
- escriptura i reconeixement d'uns 300 caràcters xinesos nous
- ús i comprensió d'un vocabulari aproximat d'unes 400 paraules noves

Gramaticals (nivell morfosintàctic):

- Predicat adjectival (1)
- Predicat nominal (2)
- Modificació nominal (2, 3, 4, 5)

- Modificació verbal (4, 7, 8)
- Complementos verbals:
 - complement direccional simple (1, 4, 9) i compost (9),
 - complement de quantitat (4, 7, 8),
 - complement de grau (5, V, 9),
 - complement resultatiu (5, 7, 8),
 - complement potencial (7)

Enciclopèdics i instrumentals:

- coneixements generals bàsics de com és i funciona la llengua xinesa
- aspectes de la cultura xinesa directament o indirecta relacionats amb la llengua

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps dedicat a les activitats dirigides (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió escrita, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció de text, repàs de la matèria donada, etc. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès general. Es dedicaran aproximadament 15h a cada unitat docent. Les activitats de classe seran, doncs, variades i de diferents tipus (escrites, individuals i en grup).

A l'espai dedicat a les activitats supervisades (50 h) es realitzarà la pràctica de comprensió (oral i escrita) i expressió escrita, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant de 150 h, consistirà en la pràctica de l'escriptura de caràcters (a mà i a ordinador), l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

És important que els alumnes assisteixin a classe virtual amb regularitat i és imprescindible que dediquin temps a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. Es pressuposa aquesta dedicació per part dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'expressió oral	15	0,6	4, 5
Activitats de comprensió oral	15	0,6	10, 12
Activitats de producció escrita	20	0,8	3, 5, 13
Classe magistral	20	0,8	5, 6, 7, 8, 10, 14, 15
Exercicis de comprensió lectora	20	0,8	2, 6, 7, 8, 11
Tipus: Supervisades			
Correcció d'exercicis i resolució de dubtes	30	1,2	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15

Exercicis de comprensió escrita	10	0,4	2, 6, 7, 10, 11, 13
Exercicis de comprensió oral	10	0,4	1, 12
Tipus: Autònomes			
Activitats d'expressió escrita	50	2	3, 5, 8, 9, 14, 16
Estudi i pràctica de les paraules noves	50	2	6, 7, 8, 9, 10, 16
Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	30	1,2	1, 2, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14

Avaluació

L'avaluació és avaluació continuada. Els estudiants han de demostrar el seu progrés realitzant activitats i exàmens. Els terminis d'aquestes activitats d'avaluació s'indiquen en el calendari al començament del curs. Totes les activitats tenen un termini que cal complir, segons el calendari de l'assignatura.

Altres consideracions

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el professorat comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el professorat i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació l'alumnat que s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

La carpeta docent queda exclosa del procés de recuperació. L'alumnat es presentarà exclusivament proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el professorat comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El professorat pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumnat equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Proves	60% (2 x 30%)	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 11, 12, 13, 14, 16
Tasques (activitats de comprensió i/o expressió oral o escrita)	40%	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16

Bibliografia

Llibre de text:

Liu Xun (ed.). 2009. *El Nuevo Libro de Chino Práctico. (I)* Pequín: Beijing Language and Culture University Press

Obres de referència:

Álvarez, José Ramón. 2000. *La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes*. Taipei: Lanbridge Press cop. [Molt útil per practicar la pronunciació]

Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译* (Vol. I i Vol. II, 6a edició). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 188). ISBN: 9788449091339

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones. [Guia introductòria a la llengua xinesa, formulada a partir de preguntes i respostes. Molt clara.]

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge. [Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, amb un llibre d'exercicis senzills.]

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Altres:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. [Obra de referència amb coneixements enciclopèdics i amb gran nivell de detall que us serà útil durant tot el grau.]

Vicente, Sergi. 2018. *Xina Fast Forward*. Barcelona: AraLlibres. [Llibre de divulgació sobre les vivències de Sergi Vicente, periodista de TV3, a la Xina.]

Recursos en línia:

eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

Programari

No es farà servir cap programari específic.